

► Départ: PHNOM PENH

Bouill-Bouill
avec Nouilles
"faites maison"

Le proprio = Mister SAMBATH,
très accueillant &
NOUILLERIEUSES.

Il a construit
UNE ÉCOLE
dans son village

Il nous
raconte son
projet

on discute
un peu

2h + 20 SUD

Natal (= TOM VILLAGE à côté de TAKEO)

Uniquement pour dispenser des
COURS D'ANGLAIS

C.À.D
DES COURS
Supplémentaires

(après l'école publique)
POUR QUE TOUS
les enfants du village
aient la CHANCE
d'apprendre une autre
LANGUE

NOUS EXPLIQUE
qu'il a besoin de
VOLONTAIRES

pour aider à
donner les
cours... LA
SEMAINE
PROCHAINE

2 secondes
de Réflexion

NOUS SOMMES VOLONTAIRES!

TOUTE AIDE EST BIENVENUE

PAS GRAVE,

(mais notre
ANGLAIS l'est un
peu moins)

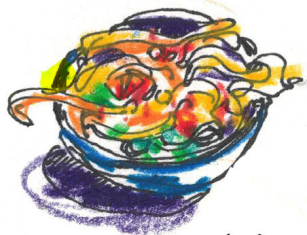
NOTRE ITINÉRAIRE doit être revu... MAIS nous
Sommes décidées à nous rendre un peu
+ UTILES!

DÉPART DEMAIN

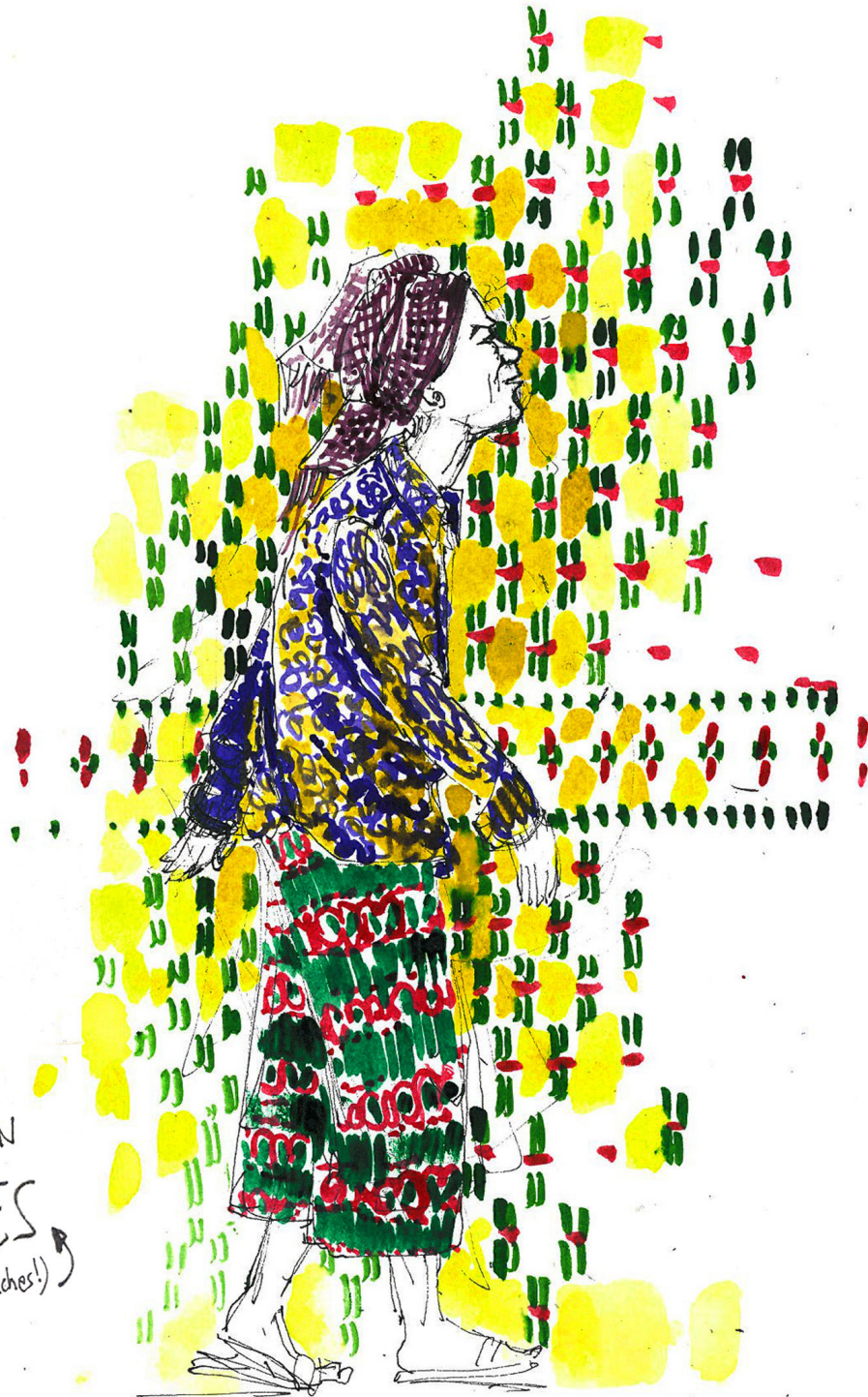
↳ Mr. SAMBATH
+ ses 2 fils
+ nous!

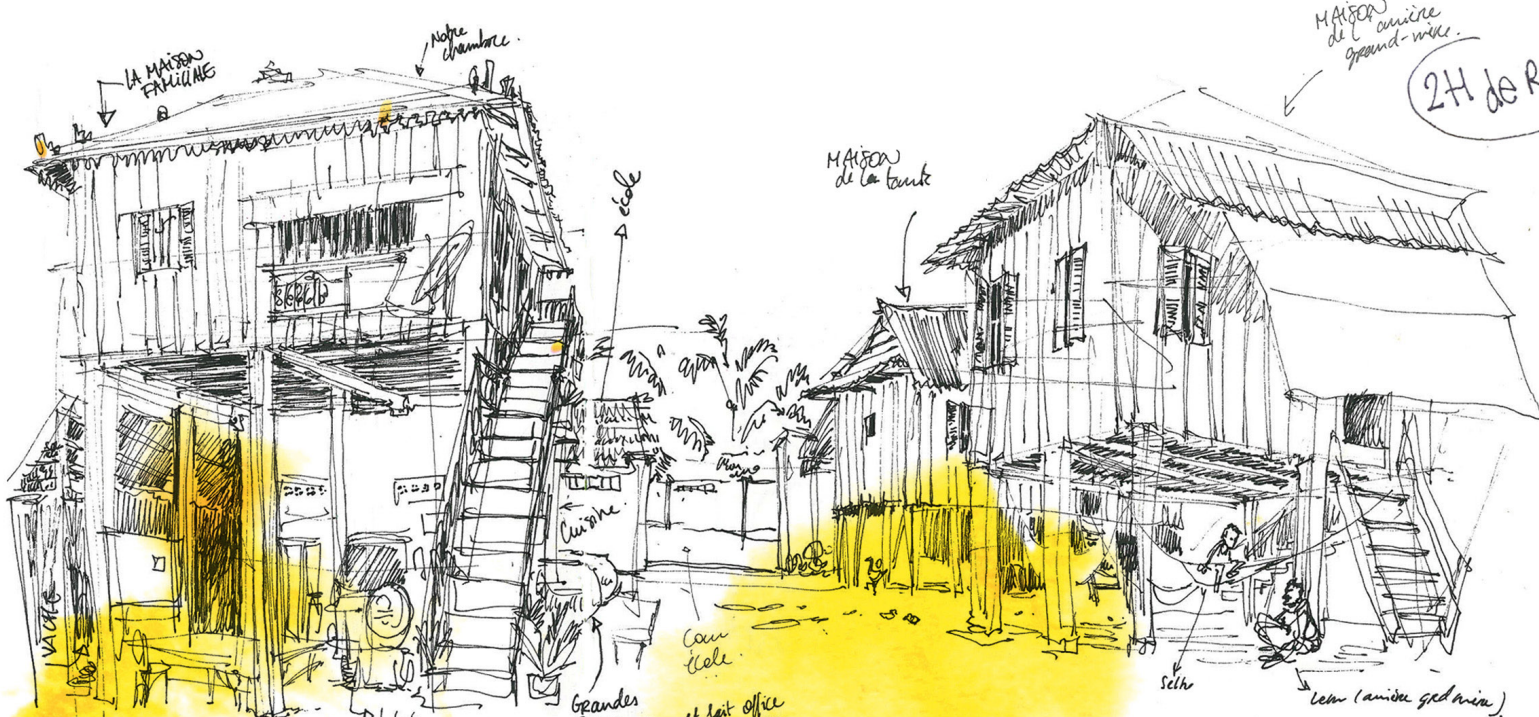
GAËLE
&
LAURA

NOTRE Famille de Takeo



Tout a commencé PAR UN
PLAT de NOUILLERIE
(félicités!)





2H de Route → Avec DAVID, 5 ans et SELAH, 2 ans → qui sont ensemble sur le siège passager (+ disque des HIT ROMANTIQUES Cambodgiens à la mode en boucle)

ARRIVÉE
FAMILLE de MR. SAMBATH

Nous allons habiter CHEZ EUX pendant 10 JOURS → L'ÉCOLE Est dans leur "jardin"

Sokah
▶ La fille (qui parle très bien anglais) = NOTRE TRADUCTRICE



Vantha
▶ la mère

Une dynastie de femmes

(même si on rencontrera quelques hommes au dîner)

4 GENERATIONS sous le MÊME Toit



Yesan
▶ la grand-mère



Lem
▶ L'ARRIÈRE grand-mère (qui a sa petite maisonnette à part)

Grandes SAGES permettent de récupérer l'eau de pluie, et fait office de bainoira pour les enfants



2^e JOUR

(même sa nièce
l'APPELLE ainsi)

↳ DEPART de Mister. SAMBATH (COMMUNICATION + limitée)

Malgré l'aide précieuse de Sokoh, la fille aînée — Avec les autres MEMBRES de LA FAMILLE

ON SE FAIT COMPRENDRE PAR → DES DESSINS
↓
DES RIRES GENES → DES SIGNES

= ECHANGES MINIMUMS

MAIS YESAN, la grand mère, me regarde avec des yeux ÉLOQUANTS
↳ son expression m'est FAMILIÈRE...

ON SEMBLE SE COMPRENDRE

↳ YESAN porte le (KRAMA)

mieux que PERSONNE. en "coiffé-de-coiffé", savamment ajusté AUTOUR DE LA TÊTE

POUR se protéger du - SOLEIL -

LES COULEURS & LES MOTIFS

↳ je suis Fan!

KRAMA

PORT DU



KRAMA

(= tissu traditionnel) à petits carreaux



Tee shirt ou CHEMISE

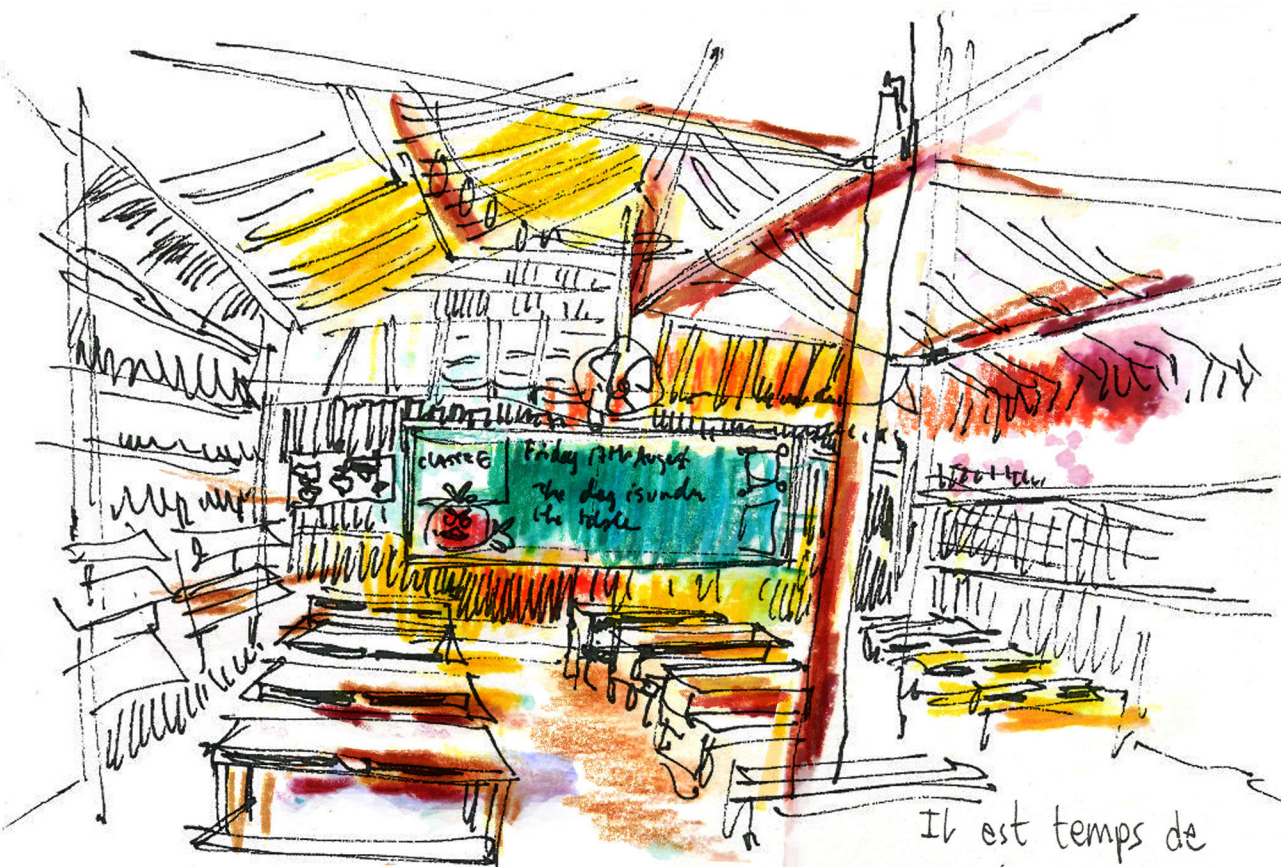
(de préférence colorés et à motifs)



SARONG

↳ noué autour de la taille AUX IMPRIMÉS magnifiques





ÉCOLE... encore vide!

3^e jour 5h du matin

= LUNDI, 1^{er} JOUR de CLASSE!!!

tout le village est en Ébullition

↳ Les moines diffusent des prières avec une sono défaillante, dont le VOLUME est poussé au MAXIMUM

↳ La CIRCULATION est AGITÉE sur la route qui traverse le village (et passe devant la maison)

↳ LES VOISINS ont allumé leur scie sauteuse...

SEULES GAËLLE & MOI voulons ENCORE DORMIR??

⇓
ÉCHEC!

Il est temps de préparer NOS COURS

↳ improvisation: déclinaison de VOCABULAIRE
- UNE chanson
- UN JEU

MAIS TOUT D'ABORD

Il faut chasser les POULES

qui picorent dans l'école



NOS ÉLÈVES!

De 5 à 13 ans

Classe de 35-40

Tous souriants

LEUR INSTITUTRICE
(heureusement, nous ne sommes qu'assistantes)

SOCHEA = qui EST RAVIE qu'on l'aide... elle nous complimente tout le temps, des pieds à la tête, et a fini par nous déclarer: "I THINK, I LOVE YOU!"



15 min avant le début des cours une douzaine d'enfants trépigne déjà devant la porte
ON A DEMANDÉ à ce qu'ils écrivent leurs noms sur des pancartes, en 2 ALPHABETS

MAIS

Ils ont rajouté des coeurs avec "I LOVE YOU GAËLLE & LAURA"

Tous ces élans d'amour me nous rendent pas meilleures dans notre mission

LES ENFANTS CONNAISSENT TOUT CE QU'ON VOULAIT LEUR APPRENDRE

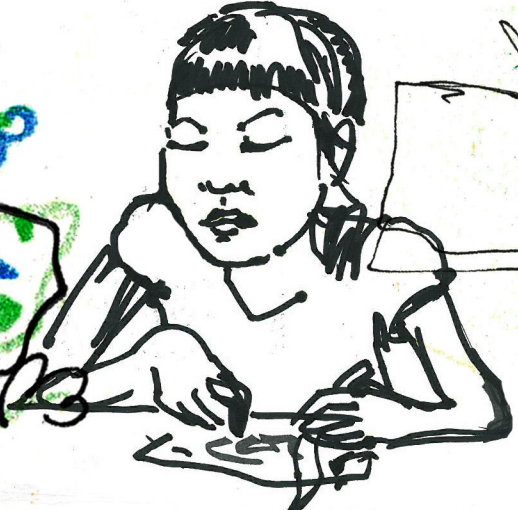
In the picture, we can see an elephant

ពិបាកបំផុតក្នុងការសរសេរឈ្មោះរបស់ខ្ញុំ
ក្នុងភាសាខ្មែរ និង ភាសាបារាំង

ILS SONT BIEN TROP DOUÉS!!!

Ils commencent même à CHANTER une 2ème STROPHE à LA COMPTINE qu'on croyait leur apprendre!
JAMAIS entendu cette strophe... NOUS SOMMES PÉRUES!

Plus ou moins inspirés...



LEM → l'arrière grand-mère

NOUS PARLE souvent (même si on ne COMPREND rien!) -

elle **RIGOLE** aussi au milieu de ses phrases

↳ ON DEVINE qu'elle nous "CHAMBRE"
ALORS... ON RIT AVEC ELLE!

SOKAH nous avouera D'AILLEURS

"GRAND MÈRE PLAISANTE ELLE DIT que VOUS
N'AVEZ PAS UN RIRE de fille"

? APPAREMMENT, on RIGOLE trop fort
(et la bouche ouverte en plus!)

YESAN → la grand-mère

EST AUSSI

LA CHEF DES CUISINES

four à bois

de pas le droit
de l'aider

ce qui en fait d'autant
plus mon alliée!

cuisine pour toute la
famille + pour plats à vendre

ON aimerait la remercier
& la COMPLIMENTER
ÇA DONNE :

Sokah nous
donne un peu
de vocabulaire

nyām baay
[nyām baay]

"Njolin!!"
(On comprend! MANGER!)

RIZ? (on est fière de
notre mot bien placé!)

[baay]

"Njijijij!"
(on devine: "c'est bon?")

DÉLICIEUX!!
(nouvelle bonne
utilisation, on jubile!)

[chnganyo]

"Njijijij!"
(on ne comprend rien) -
SAUCISSES SUCRÉES
SAVÉES... FLVO

euh...
DÉLICIEUX...

↳ RIZ... DÉLICIEUX... on est à sec...



NOUS AVONS
BESOIN DE MATÉRIEL
POUR NOS COURS

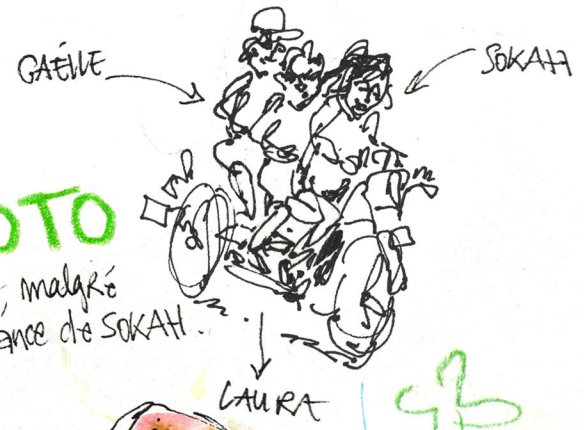
→ C'est l'occasion d'une
SORTIE à la ville

ACCOMPAGNÉES
PAR SOKAH ÉVIDEMMENT

le marché de Takeo

20 min de MOTO
SANS CASQUES, ça
va de soit...
ON RETIEN NOTRE SOUFFLE,

sur une MOTO
moyennement en CONFIANCE, malgré
l'assurance de SOKAH.



PAS LE TEMPS de faire du tourisme
dans la ville, nous sillonnons
uniquement le marché

→ Le coin des étoffes
(ON fait le plein de
SARONGS!)

"LE QUARTIER
des viandes" odeurs indescriptibles

LES MORCEAUX DE VIANDE
TRÔNENT SUR DES ESTRADES
AUX PIEDS DES VENDEUSES



Les stands de photos
→ qui vendent des images
de bébés et de mariés
inconnus... on a toujours
pas saisi l'intérêt,
MAIS ça a beaucoup de
SUCCÈS, comme DÉCO
D'INTÉRIEUR (???)

PUIS LA ZONE
"SCOLAIRE" avec
- LIVRES - CAHIER
- FEUTRES
etc...

→ ON DÉVALISE!

+ des dicos! on en a trouvé
un bilingue KHMER-ANGLAIS

→ VA-T'ON RÉUSSIR À ÉTOFFER
notre vocabulaire de 10 MOTS??



vices d'une bête
dans une cruche
de sang



GOOD AFTERNOON
TEACHER! (Tous en cœur)

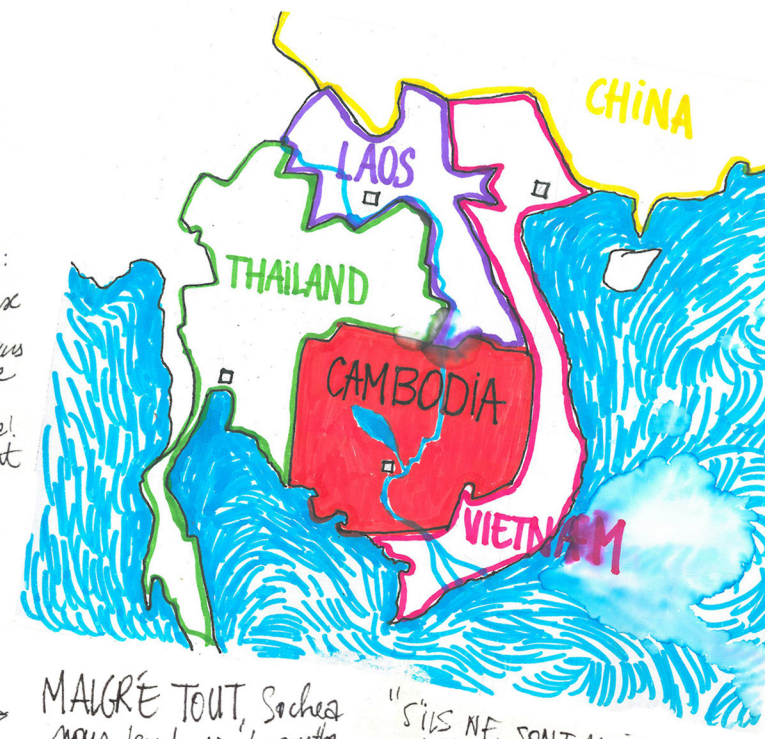
Enfin, on sait sur quoi faire travailler nos élèves... **LA GÉOGRAPHIE**

- ON S'ENGOUTÈRE dans la brèche
- CARTES
- ▶ Drapeaux
 - ▶ CONTINENTS
 - ▶ PAYS
 - ▶ CAPITALES

Les enfants sont RAUIS

SURTOUT quand ils peuvent dessiner ou colorier

ça fait relativiser: rien ne semble les rendre plus heureux qu'une feuille de papier et des couleurs... et si on leur donne du jaune, en plus c'est l'explosion de joie! le bleu et le rouge sont moins populaires.



LA PLUIE TRANSPERCE LE TOIT DE PALME... ET LES ÉLÈVES S'ABRITENT SOUS LES TABLES POUR FINIR LEUR EXERCICE!

MAÏGRÉ TOUT, Soches nous tend sa baquette en bois et nous dit: "S'ILS NE SONT PAS SAGES VOUS POUVEZ LES TAPER"

Mon pire cauchemar: était de venir à l'école en **PYJAMA!**

(C'est monnaie courante, et c'est même très TENDANCE!



La tenue **INTÉGRALE** et totalement assumée...



LA VERSION "Soft": demi-haut, avec un bas autre, +/- raccordé



L'UNIFORME de TRAVAIL, revêtu par les vendeuses des marchés (entre autres...)



Le look "L'AIR DE RIEN" avec un bas qu'on n'identifie pas immédiatement comme un PYJAMA



LA VERSION "MODERNE" en rébellion contre les motifs et arborant des messages forts...



Poseïdoa

SOKAH, la fille

NOTRE TRADUCTRICE, GUIDE, VOIR (CHAPERON)

Nous AVONS SOUVENT
de grandes discussions
SUR nos CULTURES
RESPECTIVES

quand on s'éloigne
de + de 50m de la
maison, elle nous
raltrape en courant!

et si elle n'est pas là
YESAN envoie un des
frères pour nous
suivre!
↳ ps: ils ont 11 et 12 ans,
nous... 27 et 28!

LA MAMAN

plus discrète

elle agit dans les coulisses
→ en charge de
→ l'intendance
→ Gestion des fonds
→ Ravitaillement

AU MARCHÉ
DE TAKEO



- NOS VIES de femmes
- POURQUOI NOUS N'AVONS PAS ENCORE D'ENFANT
- POURQUOI NOUS VENONS DU MÊME PAYS et N'AVONS NI LES MÊMES CHEVEUX, NI LA MÊME PEAU!

→ Gaëlle a beaucoup de succès avec sa peau claire et ses cheveux roux mais moi SOKAH, me demande:

Why are you so yellow??

QUESTION IMPROBABLE, qui nous a encore fait rire aux éclats
(MÊME si ce n'est pas féminin!)
Sa n'aurait pas été très élégant de retourner la question, même si pour la plaisanterie, j'étais tentée!

[BREF]: Mon HALE estival n'a pas trop de succès

WAS
= mère = [tjoniy]

filles = [kôone srây]





Le village est principalement composé d'une RUE ou plutôt ROUTE ←

des ENGINs à moteur y circulent plus ou moins rapidement et BRUYAMMENT

voisins d'en face

DE CE FAIT, NOUS AVONS VUE SUR LES VOISINS d'en face et VICE-VERSA

ÇA CRÉ UNE AMBIANCE CONVIVIALE

qu'on devine aussi PESANTE par moment..

COMME notre "BUREAU" est posté devant cette route (à ciel ouvert) NOUS SOMMES DEVENUES L'ATTRACTION DU VILLAGE

TOUT le monde nous fait "des Coucou" : les VOISINS

les camionneurs
les écoliers dans leur BUS

les paysans sur leurs charrettes

ON RECONNAIT VIVRE plutôt bien cette petite NOTORIÉTÉ!

พักจาง

le voisinage [tjit không]



CEA DIT le sommet de notre petite CARRIÈRE au village, aura été notre spectacle de danse IMPROVISÉ... grand moment de communion général.

ON NE PEUT toujours PAS COMMUNIQUER par la langue, mais nos Chorégraphies ont fait leur effet... et surtout fait RIRE!

GRÂCE notamment à ma chute AU TRAVERS de notre PSEUDO ESTRADA... même les planches n'ont PAS RÉSISTÉ À TANT D'ÉMOTION !!!

AU BORD de la route, alors tout le quartier a accouru!

LA VOISINE